

RATAPU TUATORU O TE ARANGA — B

ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua, kia harikoa tonu tōu iwi mō āke āke, anō he taiohi-ā-wairua kua whakahōungia, ā, i a mātou e hari ana i te korōria kua whakaorangia o to mātou atawhainga, ka tītiro whakamua me te tumanako mau tonu, ki te haringa nui a te rā o te aranga ake. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version
Reo Māori - Pā Hoane Papita

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a ngā Āpōtoro Ūpoko 3^{13-15, 17-19}
Peter addressed the people: “The God that Abraham, Isaac, Jacob and our other ancestors worshipped, has brought honour to his servant Jesus. He is the one you betrayed. You turned against him when he was being tried by Pilate, even though Pilate wanted to set him free. You rejected Jesus, who was holy and good. You asked for a murderer to be set free, and you killed the one who leads people to life. But God raised him from death and all of us can tell you what he has done. My friends, I am sure that you and your leaders didn’t know what you were doing. But God had his prophets tell that his Messiah would suffer, and now he has kept that promise. So turn to God! Give up your sins, and you will be forgiven.” Ko te kupu a te Ariki. **Whaka-**

WAIATA WHAKAUTU 4 / 5

Wā. Kia ara, e te Ariki, te mārama o tōu mata ki runga i a mātou Lift up the light of your face on us, O Lord. You are my God and protector. Please answer my prayer. I was in terrible distress, but you set me free. Now have pity and listen as I pray. *Wā. Kia ara ...* The Lord has chosen everyone who is faithful to be his very own, and he answers my prayers. *Wā. Kia ara ...* There are some who ask, Who will be good to us? Let your kindness Lord shine brightly on us. *Wā. Kia* I can lie down and sleep soundly because you, Lord, will keep me safe. *Wā. Kia ara, e te Ariki,...*

TUHITUHI TAPU TUARUA Reta 1 nā Hoane 2¹⁻⁵

My children, I am writing this so that you won’t sin. But if you do sin, Jesus Christ always does the right thing and he will speak to the Father for us. Christ is the sacrifice that takes away our sins and the sins of all the world’s people. When we obey God we are sure that we know him. But if we claim to know him and don’t obey him, we are lying and the truth isn’t in our hearts. We truly love God only when we obey him as we should, and then we know that we belong to him. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

Me waiata Areruia: Kua ara te Ariki, areruia, areruia ko te Kaiwhakaora. Nāna te Paipera ihura; mumura ana te ngākau. Areruia ...

RONGO PAI na Ruka Ūpoko 24³⁵⁻⁴⁸

Na, ka kōrerotia e ngā ākongā tokorua ngā mea i meatia i te ara, tō rāua mōhiotanga hoki ki ā ia i te

whatiwhatinga o te taro. Ā, i a rāua e kōrero ana i ēnei mea, na, ko te tūnga mai o Hēhu i waenganui i a rātou, na, ka mea ia ki a rātou, “Kia tau te rangimarie ki a koutou.” Na, ohore ana rātou, wehi ana, e mea ana hoki he wairua tā rātou e kite ai. Na, ka mea a Hēhu ki a rātou: “He aha tā koutou ka ohore ai, ka puta ake ai ēnei whakaaro ki roto i ō koutou ngākau? Kia kite i ōku ringa, i ōku waewae, ko ahau anō ia; whāwhākia, tirohia; kāhore hoki ō te wairua kikokiko, wheua rānei, me ōku e kitea nei e koutou.” Ā, te mutunga o tēnei kōrero āna, ka whakakite ia ki a rātou ōna ringa me ōna waewae. Ā, i a rātou e whakateka tonu ana, ā, e miharo ana, i te hari hoki, ka mea ia ki a rātou: “He kai rānei tā koutou i kōnei?” Na, ka hoatu e rātou ki ā ia tētahi wāhi ika, he mea tunu, me tētahi wāhanga honi. Anō ka kainga e ia i tō rātou aroaro, ka tango ia i te mea i toe, ā, hoatu ana ki a rātou. Ā, ka mea ki a rātou: “Ko ngā kupu ēnei i kōrero ai ahau ki a koutou, i a au anō i a koutou, e takoto ana te tikanga kia rite ngā mea katoa kua oti te tuhituhi mōu i roto i te ture a Moihī, i ngā Poropiti, i ngā Hāmi.” Kātahi ia ka whakapuare i ō rātou hinengaro, kia mātau ai ki ngā Tuhihuinga. Ā, ka mea ia ki a rātou: “Ko te mea tēnei i tuhihia, ko te tikanga anō tēnei, ko te Karaiti kia whakamatea ā, kia ara i ngā tūpāpaku i te toru o ngā ra. Kia kauwhautia anō hoki te ripenetā me te murunga hara i runga i tōna ingoa ki ngā iwi katoa, ki Hiruharama kite ai. Ā, ko koutou hei kaiwhakapono mō ēnei mea.”

Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

GOSPEL Luke

Ch. 24³⁵⁻⁴⁸

The disciples from Emmaeus told what happened on the road and how they knew it was the Lord when he broke the bread. While Jesus’ disciples were talking about what had happened, Jesus appeared and greeted them. They were frightened and terrified, because they thought they were seeing a ghost. But Jesus said, “Why are you so frightened? Why do you doubt? Look at my hands and my feet and see who I am! Touch me and find out for yourselves. Ghosts don’t have flesh and bones as you see I have.” After Jesus said this, he showed them his hands and his feet. The disciples were so glad and amazed that they could not believe it. Jesus then asked them, “Do you have something to eat?” They gave him a piece of baked fish. He took it and ate it as they watched. Jesus said to them, “While I was still with you, I told you that everything written about me in the Law of Moses, the Book of the Prophets, and in the Psalms had to happen.” Then he helped them understand the Scriptures. He told them: “The Scriptures say that the Messiah must suffer, then three days later he will rise from death. They also say that all people of every nation must be told in my name to turn to God, in order to be forgiven. So beginning in Jerusalem, you must tell everything that has happened.”

The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ

RATAPU TUATORU O TE ARANGA — B

ĪNOINGA MŌ TE KATO

E te Atua, kia harikoa tonu tōu iwi mō āke āke, anō he taiohi-ā-wairua kua whakahōungia, ā, i a mātou e hari ana i te korōria kua whakaorangia o to mātou atawhainga, ka tītiro whakamua me te tumanako mau tonu, ki te haringa nui a te rā o te aranga ake. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a ngā Āpōtoro 3^{13-15, 17-19}
Ka oma mai te iwi katoa ki a Pētera rāua ko Hoane, ā, te kitenga o Petera ka whai kupu ia, ka mea: E ngā tāngata o Iharaira, he aha tā koutou e mīharo ki tēnei? Nā te Atua o Āperahama, nā te Atua o Īhaka, nā te Atua o Hākopa, nā te Atua o ō tātou mātua, i whakakorōria tāna Tama, a Hēhu, tā koutou i tuku na, i whakakāhore na i te aroaro o Pirato, i ā ia rā i mea kia tuuka ia kia haere. Na, whakakāhoretia ana e koutou te Mea Tapu, te Mea Tika, ā, tonoa ana ko te tangata kōhuru kia homai ki a koutou. Ā, whakamatea ana e koutou te Pūtake o te ora: na, kua whakaarahia ake nei ia e te Atua i ngā tūpāpaku, ko mātou nei ngā kaiwhakapono mō tēnei. Na, e aku tēina, e mātou ana ahau, nā te kuare tēnā mahi a koutou koi ō koutou rangatira. Heoi, nā tēnā i rite ai i te Atua ngā mea i whakapuakina wawetia e ia, arā, e ngā māngai o ngā poropiti katoa mō te Karaiti kia whakamamaetia. Na, ripenetā koutou, tahuri hoki kia muru ai ō koutou hara. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 4 / 5

Wā. Kia ara, e te Ariki, te mārama o tōu mata ki runga i a mātou

E te Atua o tōku tika, whakahokia mai he kupu ki ahau, ina karanga ahau ki ā koe, i ahau i te pōuri i whakaputaina ahau e koe; Kia atawhai ki ahau, whakarongo ki tāku ĩnoi. *Wā. Kia ara, e te Ariki*
Otiia kia mōhio koutou he mea momotu kē nā te Ariki te tangata tapu māna, e whakarongo te Ariki ua karanga ahua ki ā ia. *Wā. Kia ara, e te Ariki*

He tokomaha te mea ana, mā wai e whakakite te pai ki a mātou? Kia ara, e te Ariki, te mārama o tōu mata ki runga i a mātou *Wā. Kia ara, e te Ariki*
Ka takoto mārīre ahau, ā, moe tonu iho: ko koe anake hoki, e te Ariki, hei mea kia āu tōku noho. *Wā.*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuatahi nā Hoane. 2¹⁻⁵
E āku tamariki nonohi, ka tuhituhi atu nei ahau i ēnei mea ki a koutou, kia kua ai koutou e hara. Ā, kia te hara tētahi, tērā te kaiwawao mō tātou kei te Matua ko Hēhu Karaiti, ko te Tika. Ko ia anō te whakamārietanga mō ō tātou hara. Ehara i te mea mō tātou anake,

ēngari mō te ao katoa anō hoki. Mā kōnei hoki tātou ka mōhio ai, e mātou ana tātou ki ā ia, ki te puritia e tātou āna ture, Te tangata e mea ana, e mātou ana ia ki te Atua, ā, kāhore e pupuri i āna ture, he tangata teka ia, ā, kāhore te pono i roto i ā ia. Te tangata ia e pupuri ana i tāna kupu, kei ā ia te aroha o te Atua e tino rite ana: mā kōnei anō tātou ka mōhio ai, kei roto tātou i ā ia. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

(Waiatata) Areruia: Kua ara te Ariki, areruia, areruia ko te Kaiwhakaora. Nāna te Paipera i hura; mumura ana te ngākau. Areruia ...

RONGO PAI na Ruka 24³⁵⁻⁴⁸

Na, ka kōrerotia e ngā ākonga tokorua ngā mea i meatia i te ara, tō rāua mōhioanga hoki ki ā ia i te whatiwhatinga o te taro. Ā, i a rāua e kōrero ana i ēnei mea, na, ko te tūnga mai o Hēhu i waenganui i a rātou, na, ka mea ia ki a rātou, “Kia tau te rangimarie ki a koutou.” Na, ohore ana rātou, wehi ana, e mea ana hoki he wairua tā rātou e kite ai. Na, ka mea a Hēhu ki a rātou: “He aha tā koutou ka ohore ai, ka puta ake ai ēnei whakaaro ki roto i ō koutou ngākau? Kia kite i ōku ringa, i ōku waewae, ko ahau anō ia; whāwhākia, tirohia; kāhore hoki ō te wairua kikokiko, wheua rānei, me ōku e kitea nei e koutou.” Ā, te mutunga o tēnei kōrero āna, ka whakakite ia ki a rātou ōna ringa me ōna waewae. Ā, i a rātou e whakateka tonu ana, ā, e mīharo ana, i te hari hoki, ka mea ia ki a rātou: “He kai rānei tā koutou i kōnei?” Na, ka hoatu e rātou ki ā ia tētahi wāhi ika, he mea tunu, me tētahi wāhanga honi. Anō ka kainga e ia i tō rātou aroaro, ka tango ia i te mea i toe, ā, hoatu ana ki a rātou. Ā, ka mea ki a rātou: “Ko ngā kupu ēnei i kōrero ai ahau ki a koutou, i a au anō i a koutou, e takoto ana te tikanga kia rite ngā mea katoa kua oti te tuhituhi mōu i roto i te ture a Moihī, i ngā Poropiti, i ngā Hāmi.” Kātahi ia ka whakapuare i ō rātou hinengaro, kia mātou ai ki ngā Tuhituhinga. Ā, ka mea ia ki a rātou: “Ko te mea tēnei i tuhituhia, ko te tikanga anō tēnei, ko te Karaiti kia whakamatea ā, kia ara i ngā tūpāpaku i te toru o ngā ra. Kia kauwhautia anō hoki te ripenetā me te murunga hara i runga i tōna ingoa ki ngā iwi katoa, ki Hiruharama kite ai. Ā, ko koutou hei kaiwhakapono mō ēnei mea.”

Ko te Rongo Pai a te Ariki

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka ĩnoi nei mātou, kia tangohia ēnei tākohā a tōu Hāhi e whakamanamanaaba, ā, i te mea nāu i homai te kaupapa mō taua haringa nui, whakaae mai hoki kia whai hua ēnei kawenga a mātou i te haringa mutunga kore. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, ka ĩnoi nei mātou, tirohia manaakitia mai tōu iwi, ā, tukua mai e koe, ki aua tāngata i pai koe ki te whakahauora ki ngā kaupapa huna mau tonu, kia whiwhi ai i to rātou ake kikokiko te korōria o te aranga ake ekore e pirau. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**